

SIMPLE ANALYSIS OF THE TRADITIONAL WEDDING CULTURE OF CHINA AND BULGARIA

Liu Ming

Abstract: Since ancient times, the wedding has been a major component element of the human development, the different countries, and the different cultural background has different wedding traditions. The present article through comparison between the wedding culture of China and Bulgaria tries to find the differences between them and to analyze the reason for these differences.

Keywords: *Chinese and Bulgarian cultures; Wedding customs; cultural differences*

中国与保加利亚传统婚俗文化浅析

刘明

婚姻是人类文明进步的标志。随着历史的发展,人类对于文明的追求越来越高,对于婚嫁中的各项细节也越来越重视,并逐渐发展成为一种礼仪。由于历史、宗教、地理、民主等诸多因素的影响,不同国家和地区形成了具有各自地方特色的婚礼习俗。这些在漫长历史发展中沉淀下来的传统反映了各国和地区文化间的差异。本文试图通过研究中国和保加利亚在传统婚俗方面表现出的这种差异,分析其背后蕴含的文化内涵,以便更好地促进中保两种文化的交流,为婚俗文化研究人员提供借鉴与参考。

一、中保传统婚礼过程之差异比较

中国在两千多年的封建社会制度中形成了一套完整的婚嫁礼仪,尽管经历几多朝代变迁,人们仍然坚持对这一礼仪的尊崇。婚礼是华夏文化精粹组成部分。中国古人认为黄昏是吉时,所以会在黄昏行娶妻之礼,基于此,夫妻结合的礼仪称为“昏礼”。昏礼在中国的“五礼”之中属嘉礼,是继男子的冠礼或女子的笄礼之后的人生第二个里程碑。而保加利亚传统婚礼则是保加利亚人信仰东正教前后婚礼仪式的一种结合,它保留了许多信仰东正教前纯粹的民间信仰和习俗,接纳了信仰东正教后有关东正教的婚礼仪式,保加利亚传统婚礼被人们形象地比喻为一场戏剧,它包括开端、发展、高潮和结局,有自己的主角和配角,有丰富的音乐舞蹈。保加利亚人对于信仰的坚守使很多古老的婚礼习俗沿用至今。

1. 婚礼前

1) 配偶的选择

中国传统婚礼中一个重要的观念就是“父母之命，媒妁之言”。因此，婚前的一切礼节，包括从择偶至筹备正式婚礼的一系列环节，几乎都由父母双方的家长包办，真正婚姻的当事人反而被排除在外。古代女子往往“生在深闺人未识”，经媒人说合后，男方往往提出看一看的要求，称之为“看亲”，雅称“相亲”。相亲的日子是由媒人预先定好并通知男女双方家长作好准备。作为当事人，男女二人都要打扮得尽可能有风度，有光彩一些，以便给对方一个好的“第一印象”。相亲是婚姻能否成功的一个关键环节，特别是男方，更是高度重视。通常都是以男方到女方家里做客的形式进行，见面礼是不可少的，在这一环节，礼物并不在乎数量多，价值高，而一定要投其所好，切忌触犯对方父母的禁忌。相亲的结果往往并不直接表白出来，往往男方进门之后，看了姑娘觉得中意，姑娘的父母也同意结亲，就留男方和媒人吃饭，不同意就任由男方告辞回家。由于父母以及在婚姻中扮演重要角色的媒人才是婚姻的真正主导者，即使父母不在了，家中的长辈也会代替父母履行这一职责。一个家庭选择另一个家庭的第一标准是“门当户对”，也就是要有同样的社会地位或者同样的财富，其次才是对方的品貌和修养，可见在传统上，婚姻是一种社会活动，而非男女之间个人的事情。

中国传统婚姻的礼仪包括“六礼”，即由求亲、说媒到迎娶、完婚的整个过程。六礼分别为“纳采”——俗称说媒，男方家请媒人去女方家提亲，女方家答应议婚后，男方家备礼前去求婚；“问名”——俗称合八字，托媒人请问女方出生年月日和姓名，是否男女相配；“纳吉”——待男方家认可后，备礼通知女方家，婚事初步议定；“纳征”——又称过大礼，男方选定吉日到女方家举行订婚大礼；“请期”——择吉日完婚，旧时按照习俗，签署订婚契约，选择吉日一般多为双月双日，不喜选三、六、十一月。因为三有散音；不选六是因为不想新人只有半世姻缘；十一月则隐含不尽之意。“亲迎”——婚礼当天，男方带订婚契约亲自到女方家迎娶新娘。这一娶亲程序，周代即已确立，最早见于《礼记·昏义》。以后各朝代大多沿袭周礼。每一项礼仪都有严格的标准，是新人结亲时必须遵循的准则。

在保加利亚，结婚前跟婚礼有关的所有行为都具有象征意义。古代的时候，女人们聚会的时候，通常会邀请小伙子一起参加，他们会比较委婉的来表达自己的感情。如果小伙子相中哪位姑娘，与父母商量后，即派可靠的人到姑娘家做说客，一般情况下，来人坐在屋内火炉旁，不断的拨动火炭，预示着他们是来谈婚事的，如果火炉的火比较旺盛，象征着男女双方有缘。谈婚事一般在晚上秘密进行，先用隐晦的词语暗示，如女方父母同意，则要同来人握手击掌，或围着桌子转三圈，然后掌灯点蜡，铺上台布，放好面包、盐、茶，招待来人，最后商定相亲的日期。相亲首先以不公开的形式看庭院，通过看庭院，女方父母了解男

方的家境。女方认可男方的相亲之后，男方要摆宴席，盛情款待女方。虽然保加利亚在婚姻问题上也讲究门当户对，也存在家族与家族之间的利益联姻，但结婚还是有着高度自由的。保加利亚人认为婚姻是上帝赐予每个人的福利，是任何人都不能被剥夺的权利，即使是父母也不可以。一般来说，在选择配偶中男性为主动方，女性则受教条和礼仪的约束采取保守态度。



377. Седянка в с. Подвес, Карнобатско, 1938

图11938年，未婚男女在Karnobatsko市，Podves村的聚会

2) 求婚

中国传统婚姻中的“纳采”——俗称说媒，《仪礼·士昏礼》：“昏礼，下达纳采，用雁。”古代纳采只用活雁作为贽礼，即取雁为候鸟，秋南飞而春北归，来去有时，从无失信来作为男女双方对婚姻信守不渝的象征；又取雁飞成行，止成列，以明嫁娶必须长幼有序，不能逾越的意思。后来也用羔羊、白鹅、合欢、胶漆等作为贽礼。在小农经济社会中，保持家庭的稳定和幸福乃是社会的需要，各阶层的婚礼都统一于纳采用活雁，可见寓意之强烈。在双方约定进行“纳采”礼时，男方派出的媒妁手捧一只活雁作为贽礼来到女方大门外，女方得到通报后出大门迎接，宾主互相作揖后，媒妁再次表达前来行纳采礼节，女方家长答礼，收下活雁并谦让一番。媒妁见婚事得到女方家长的正式应允，就告辞回去复命。

保加利亚人的订婚有着自己独特的象征意义。按照东正教教规，准备成婚的人应书面或口头向所在教区的神父报告其姓名、称谓、职衔、财产，然后由神父在弥撒结束时向教徒宣布准备结婚人的姓名。这种教堂婚前查询的目的是为了避免出现婚姻的混乱。影响成婚的因素很多，

如同族关系、亲戚关系、父母不赞成等。如未婚男女不在同一教区，则各自向所在教区提出申请，然后由神父出具东正教教会颁发的特殊订婚证书。其中除写明年龄、家庭情况外，还要指明该人结婚无任何障碍。订婚仪式一般在两个家庭就近的教堂举行，新娘去教堂的路上，由新郎的弟弟护送到教堂前，新郎需站在新娘的右边，并同时抬右脚进入教堂，寓意着他们白头偕老。新郎赠送给新娘系着金币的花束，金币必须是单数，不可为双数，寓意着早生贵子。教堂仪式后，新娘头上需顶着一个新烤制的大圆面包，然后由男女双方的父亲同时掰开，哪方得到的面包大，说明哪方的实力更大，哪方婚后可以当家作主。掰开的面包沾上蜂蜜，分给宾客们，寓意着多子多孙，最后订婚人捧着带有金币的花束离开教堂，订婚仪式结束。牧师或者家族中有威望的人第一个走出教堂，把糖块、小麦、核桃、小硬币、大米洒在出门的路上，分别寓意着多子多孙，财源滚滚，富贵吉祥，健康长寿，好运连连。订婚后，订婚人双方不可私自单独见面。保加利亚人中意的结婚日期一般是法定假期、节日或周末大家比较轻松的时候。

2. 婚礼中

1) 婚礼地点

中国传统婚礼的举行地点一般定在男方家，因为按照传统，婚后女方要住到男方家。这一点也反映出了中国女性在婚姻当中的附属地位。在保加利亚，出于对宗教教义的尊崇，人们更希望他们的婚礼得到上帝的见证及祝福，教堂是最理想的婚礼地点。也有人在婚姻注册处简单地完成婚礼，同样会受到神职人员的祝福。

2) 婚礼服饰

中国与保加利亚人审美与习俗的差异决定了彼此传统婚礼服饰的不同。中国婚礼服饰强调红色，因为中国人喜爱红色，认为红色是幸福、健康、吉祥的象征。所以传统婚礼习俗总以大红色来烘托喜庆、热烈的气氛。典型的中国传统服饰为凤冠霞帔和状元服。新娘往往会穿象征着爱情与快乐的红色礼服或是红色罗衣，头戴凤冠。还要在头上顶一块能遮住脸部的红色盖头，只有到了婚礼仪式结束时新郎才能把这个盖头揭掉。当新郎把盖头掀掉，他们就成为夫妇了，直到唐朝末年，这个传统仍盛极一时。用不同的东西掀掉盖头是有不同的寓意的。如果新娘的“盖头”用秤杆来挑，据说秤杆上标明斤两的星星，由天干地支配合而成，南斗六星，北斗七星，再加上福、禄、寿三星，恰合十六之数(旧制十六两为一斤)，用以挑盖头则大吉大利。如果新郎用铁尺的话，意即在今后的日子里夫妻会事事顺心。如果用两根被红纸裹着的筷子掀掉盖头，意即他们早生贵子。而新郎则穿着长袍马褂，头戴红色沿帽，新娘和新郎胸前都要佩戴大大的红花，这一传统在中国由来已久，如今崇尚中式婚礼的年轻人仍在沿用。



图2 中国传统婚礼服饰

保加利亚传统新娘服饰以白色为主。服饰是按照严格的规定来制作的，新娘的披肩和新郎的外衣是父母亲传给他们的，象征着父母亲把最美好的祝福送给新人。结婚当天，新娘会身穿精美的民族婚礼服装出现在人们面前，这种服装同昔日保加利亚宫廷服装同出一源，显得雍容华贵。纯白色衬衣带有宽大的白色袖子，外衣比内衣略短一些，内衣边上的镶嵌花边裸露在外面，内衣外衣相互衬托，显得非常协调。新娘的小弟弟为她穿上由新郎的父母送来的婚鞋。新娘的母亲为其佩戴首饰。新娘手上需佩戴金手镯，头饰上镶有硬币和玉石，寓意保佑新娘一生平安。腰上要系一束自己编织的腰带或者特制的铁腰带，并把由金银币连接而成的配饰戴在胸前，金银物碰撞发出来的声音可以避免邪气对新娘的侵扰；新娘的脸需用白色面纱盖住，新郎的穿戴则由舅舅或母亲亲人负责，新郎里面的衬衣应为纯白色，其余的衣服上应配有花饰、金银币以及彩色的具有传统意义的东西。

中式婚礼中男女双方要身着象征吉祥喜庆的红色礼服；保加利亚的婚礼则注重浪漫庄重，他们认为白色婚服更能体现爱情的纯洁。为了祝福儿女们百年好合，中国的母亲们会在女儿出嫁的时候为她们准备从内到外全部的新衣，预示着新生活的开始。新娘忌讳穿戴任何名称中含有“短”字的服装，如短袜，短衫，因为“短”字在婚姻中是一个不吉利的字眼。保国的婚礼中也有约定俗成的说法，新娘的服饰中一定要包含“新、旧、蓝、借”四项装饰。“新”是指朋友送的礼物，象征新生活；“旧”指母亲或长辈传下来的婚纱、头饰或首饰，代表亲人的祝福及传承；“蓝”指新娘的小饰物或花束是蓝色的，象征纯洁的爱情及对爱情的忠贞；最后“借”是指向别人借的东西，代表财运。从这点上看，

中保两国婚礼服饰风格尽管相差甚多,但表达的意思相似,这说明人类文明是相通的,在延续自己文化的同时相互融合。

综上所述,中式婚礼以热情的红色为主,保式婚礼则以纯洁的白色为主。有意思的是在不同的文化中具有强烈反差的两种颜色却能传递相同的信息。

图3 1925年,在Sofia附近的Boyana村的婚礼宴席

3) 婚礼过程

中国的婚礼注重喜庆的气氛,讲究越热闹越好,鞭炮声、奏乐声、熙攘声一刻不停,主婚人的声音也要越高越好。而保加利亚人则认为柔和的歌曲配上安详的氛围才能更容易得到上帝的祝福。旧时中国新人的婚礼必须要由男方家族中德高望重的人主持,行“一拜天地,二拜高堂,夫妻对拜”大礼。三拜之后,预示着他们的婚姻已经传承了天地的旨意,进献香茶,如若欣然接受,则预示得到祖先及父母的认可。保加利亚的新人们往往选择牧师来主持婚礼,宣布他们婚姻的合法性。礼仪上更是尊重信仰,要在上帝的面前相互宣誓,表示忠于彼此的爱情与婚姻。相互交换戒指并亲吻对方后表示礼成。

无论在中国还是在保加利亚,婚宴都是婚礼过程中的重要组成部分。婚礼是婚嫁活动的高潮,婚宴则是高潮的顶峰。中国婚宴礼仪繁琐而讲究,婚宴菜肴一般是以八、十、十二为主,因为在汉语中这些数字象征着吉祥。中国的传统婚宴一般在男方家举办。参加婚宴的人一般都要准备一份贺礼,礼金数目非常有讲究,通常礼金为双数。数量则根据宾客的实际情况以及跟新人的亲疏关系来决定,根据汉字中的谐音六的寓意为“禄”,八的寓意为“发”,百则有“白头偕老”的意思。宴席上新郎会依次向前来贺喜的宾客敬酒答谢,女方则不宜抛头露面回洞房休息。与中国婚宴不同,保加利亚婚宴比较自由,用餐的形式多样,食品丰富多彩,用餐期间宾客们会跳起保加利亚传统霍洛舞,新郎新娘依次向宾客敬酒,敬酒的同时宾客会送上礼物或礼金,宾客送礼物或礼金后,会邀请新娘共舞,整个婚礼过程中,不时从宾客中传来“苦呀苦呀”的欢呼声,这是要求新人接吻,新人会欣然满足宾客要求,此时婚礼现场气氛达到高潮。一般情况下,保加利亚的婚礼持续时间很长。

总之,保加利亚的婚俗更为开放浪漫、自由,而中国的婚俗更为严谨、庄重。



379. Сватбена трапеза в с. Бояна, Софийско, 1925



图4 中国传统婚礼场景

二、中保传统婚姻礼仪的差异分析

中国与保加利亚在婚俗上面的差异与中保两国人民在文化和思维方面的差异有直接的联系，也是中保两国文化在民俗方面的折射和反映。概括起来体现在以下方面：

1、社会制度不同

中国文化植根于农业社会的基础之上，封建的小农经济在中国有几千年的历史，与中亚、西亚的游牧民族、工商业比较发达的沿海地区民族有很大的不同。比方说，中国的传统经济是典型的自给自足的自然经济，人群比较安分保守。由于中国的古代文明发源于大河流域，属于农业文明，造就了东方人注重伦理道德，求同求稳，以“和为贵，忍为高”的处世原则。而保加利亚的文明则发源于黑海与爱琴海沿岸，属于海洋文明，况且欧洲的农耕远不像中国的农业在古代社会那样重要，所以欧洲人热衷猎奇，性格比较外向。具体到保加利亚，受西方工业革命的影响，造就了保加利亚人有较强的斗争精神和维护自身利益的法律意识，以独立、自由、平等为处世原则。这种意识形态直接反映在传统婚姻中。

2. 婚神不同

中国古人最早的婚神是伏羲和女娲，相传伏羲和女娲结为夫妻而繁衍了人类，他们既是人类的始祖，又是“制嫁娶”和“置婚姻”的神仙，后世将他们奉为婚神。中国古人还相信“赤绳系足”的天命观，认为人一生下来，就被月下老人以红绳系足，姻缘早以天定，谓之“缘”。因此，尽管古代婚姻存在诸多诟病的地方，却很少有人会主动进行反抗。在保加利亚，人们信仰西方神话传说，认为主持人间婚姻的爱神很多，古希腊神话中的爱神有阿芙罗狄忒、维纳斯等，古罗马神话中的爱神则有维纳斯之子丘比特，丘比特手中持有爱之神箭，当射出的金箭射中了青年男女的心，两人就会产生美妙的爱情，进而缔结成婚姻。

3. 信仰不同

中国人并没有固定的信仰，人们只会尊崇“道德”的约束，而这些道德的标准来自儒家思想。儒家认为“男女有别而后夫妇有义（《礼记》·《昏义》）”，夫妇的关系是建立在“义”的基础上，即男主女从的夫妇关系。西汉“独尊儒术”的董仲舒在儒家思想的基础上进一步提出“三纲”之说，强调君为臣纲，父为子纲，夫为妻纲，确立了君权、父权和夫权亘古不变的牢固性，进而造成女性在婚姻家庭中处于卑下而屈从的地位。

在保加利亚，人们的宗教信仰很明确，对个人生活的影响也很大。东正教是保加利亚人所信奉的宗教。东正教强调男女平等，都是上帝的儿女，不应该存在谁服从谁的问题。虽然他们的生育观也有“重男轻女”，但是与十分“重男轻女”的中国人有很大差异，他们认为男孩和女孩都是爱情的结晶，都会受到父母的疼爱。因此，在婚姻问题上，保加利亚人没有男尊女卑的思想，男女双方都是婚姻的主宰者。

信仰的不同直接影响人们的精神取向和价值观，由于在中国两千多年的封建社会历史的长河中，儒家思想一直占据着根深蒂固的统治地

位, 对中国社会产生了极其深刻而久远的影响。中国人以谦虚为荣, 以虚心为本, 反对过分地表现自我, 中国文化体现出群体性的文化特征, 这种群体性的文化特征是不允许把个人价值凌驾于群体利益之上的。保加利亚的历史中所体现出的个体文化特征则崇尚个人价值, 凌驾于群体利益之上。

三、结语

世界各国不同的婚礼习俗体现了不同文化之间的差异, 中国与保加利亚在婚俗和婚礼方面的差异是由于两国的文化历史背景、文化底蕴、审美心理的不同而产生的, 是在社会的发展、历史的沉淀中形成的, 是一种常态性的文化现象。我们在了解和研究一种外国文化的同时, 不仅要了解不同的文化形式, 还要研究这些不同中所体现的文化差异, 掌握这些文化差异才能更好的彼此交流和学习。随着全球一体化的加速发展, 中国与保加利亚跨文化交际越来越频繁, 通过对两国传统婚俗的研究, 有利于深入了解两国历史文化, 进而使我们能更好地进行跨文化交际与跨文化传播。

参考文献:

- Du, 2004:** 杜学增. 中英文化习俗比较[M]. 上海: 外语教育与研究出版社, 2004
- Xi, 2008:** 席晓. 由中西婚礼习俗看东西方价值观之异同 [J]. 考试周刊, 2008
- Jiang、Hong, 1996:** 姜文华. 洪杰. 儒家思想与传统婚丧习俗 [J]. 民俗研究, 1996, 2
- Hong, 2004:** 鸿宇. 婚嫁[M]. 广西: 宗教文化出版社, 2004
- Li、Song, 1996:** 李荣建, 宋和平. 外国习俗与礼仪[M]. 武汉大学出版社, 1996
- Ma, 2012:** 马芳琴. 从传统婚俗看中西方文化差异[M]. 艺术文化交流, 2012年9月下半月刊
- Вакарелски 1997:** Вакарелски, Хр. Етнография на България, С. 1977, с. 475 – 489
- Венедиков 1987:** Венедиков, И. Златният стожер на прабългарите, С. 1987
- Маринов 1984:** Маринов, Д. Избрани произведения, т. II, С. 1984, с. 383 – 481
- Огнянова 2002:** Огнянова, Е. Традиции и празници в България: български, арменски, еврейски, мюсюлмански, цигански, С. 2002
- Старева 2005:** Старева, Л. Български обичаи и ритуали, С. 2005